

KAYOBA

Item no. 009130



SV KIKARE

BRUKSANVISNING

Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning.
Spara den för framtida bruk.
(Original bruksanvisning).

NO KIKKERT

BRUKSANVISNING

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.
Ta vare på den for fremtidig bruk.
(Oversettelse av original bruksanvisning).

PL LORNETKA

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość.
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji).

EN BINOCULARS

OPERATING INSTRUCTIONS

Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference.
(Translation of the original instructions).

DE FERNGLAS

BEDIENUNGSANLEITUNG

Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen! Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.
(Bedienungsanleitung im Original).

FI KIIKARI

KÄYTTÖOHJE

Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!
Säilytä se myöhempää käyttöä varten.
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta).

FR JUMELLES

MODE D'EMPLOI

Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le.
(Traduction des instructions originales).

NL VERREKIJKER

GEBRUIKSAANWIJZING

Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.
(Vertaling van de originele instructies).

Rätten till ändringar förbehålles.
För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer.
Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.
Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

Jula reserves the right to make changes.
For latest version of operating instructions, see www.jula.com

Änderungen vorbehalten.
Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.
Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.
Pour la dernière version du manuel utilisateur, voir www.jula.com

Wijzigingen voorbehouden.
Voor de nieuwste versie van de gebruiksaanwijzing, zie www.jula.com

1



SÄKERHETSANVISNINGAR

VARNING!

- **Försök aldrig att rengöra kikaren invändigt eller att öppna den!**
- **Titta inte mot solen, varken med kikare eller utan. Detta kan medföra permanent ögonskada.**

SYMBOLER



Läs bruksanvisningen.

TEKNISKA DATA

Förstoring	10x
Närgräns	7 m
Synfält (1000 m)	99 m/5,5 °
Lins	50 mm

BESKRIVNING

1. *Nedfällbara ögonmusslor av gummi*

BILD 1

HANDHAVANDE

NEDFÄLLNING AV ÖGONMUSSLOR

Personer med glasögon kan fälla ned ögonmusslorna (3). Därmed blir avståndet mellan okularen och ögonen mindre, vilket ger bättre siktfelt.

UNDERHÅLL

RENGÖRING

- Rengör linserna med en mjuk borste eller en mjuk, luddfri trasa.
- Eventuellt rengöringsmedel ska sprutas på trasan, aldrig direkt på glaset.

SIKKERHETSANVISNINGER

ADVARSEL!

- **Ikke prøv å rengjøre kikkerten innvendig eller å åpne den!**
- **Ikke se mot solen, verken med eller uten kikkert. Dette kan medføre permanent øyeskade.**

SYMBOLER



Les bruksanvisningen.

TEKNISKE DATA

Forstørrelse	10x
Nærgrense	7 m
Synsfelt (1000 m)	99 m/5,5 °
Objektiv	50 mm

BESKRIVELSE

1. *Nedfellbare øyemuslinger av gummi*

BILDE 2

BRUK

NEDFELLING AV ØYEMUSLINGER

Personer med briller kan felle ned øyemuslingene (3). Dermed blir avstanden mellom okularene og øynene mindre, noe som gir bedre siktfelt.

VEDLIKEHOLD

RENGJØRING

- Rengjør linsene med en myk børste eller en myk, løfri klut.
- Eventuelt rengjøringsmiddel skal sprayes på kluten, aldri direkte på glaset.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

OSTRZEŻENIE!

- **Nigdy nie próbuj czyścić lornetki od wewnątrz ani jej otwierać!**
- **Nigdy nie patrz prosto w słońce niezależnie od tego, czy używasz lornetki, czy nie. Takie zachowanie może doprowadzić do poważnego uszkodzenia wzroku.**

SYMBOLE



Przeczytaj instrukcję obsługi.

DANE TECHNICZNE

Powiększenie	10x
Granica ustawienia bliży	7 m
Pole widzenia (1000 m)	99 m/5,5°
Obiektyw	50 mm

OPIS

1. *Odwijane muszle oczne z gumy*

RYS. 1

OBŚŁUGA

ODWIJANIE MUSZLI OCZNYCH

Osoby noszące okulary korekcyjne mogą odwinąć muszle oczne (3). Dzięki temu zmniejszy się odległość między okiem a okularem i poprawi się pole widzenia.

KONSERWACJA

CZYSZCZENIE

- Czyść soczewki miękką szczotką lub miękką zwilżoną szmatką.
- Jeśli używasz środka czyszczącego, nałoż go najpierw na szmatkę. Nigdy nie nakładaj go bezpośrednio na szkło.

SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING!

- **Never attempt to clean the inside of the binoculars or to open them!**
- **Never look at the sun, either with or without the binoculars. This can result in permanent eye injury.**

SYMBOLS



Read the instructions.

TECHNICAL DATA

Magnification	10x
Closest focusing distance	7 m
Field of vision (1,000 m)	99 m/5.5°
Lens	50 mm

DESCRIPTION

1. *Folding rubber eye cups*

FIG. 2

HOW TO USE

FOLDING DOWN THE EYE CUPS

People who wear glasses can fold down the eye cups (3). This reduces the distance between the eyepieces and your eyes, which gives a better field of vision.

MAINTENANCE

CLEANING

- Clean the lenses with a soft brush or a soft, lint-free cloth.
- Any detergent should be sprayed on the cloth, never directly on the glass.

SICHERHEITSHINWEISE

WARNUNG!

- **Versuchen Sie niemals, das Fernglas innen zu reinigen oder zu öffnen!**
- **Nicht in die Sonne blicken – weder mit Fernglas noch ohne. Irreversible Augenschäden können die Folge sein.**

SYMBOLE



Die Bedienungsanleitung lesen.

TECHNISCHE DATEN

Vergößerung	10-fach
Nahpunkt	7 m
Sehfeld (1000 m)	99 m/5,5°
Linse	50 mm

BESCHREIBUNG

1. *Umklappbare Augenmuscheln aus Gummi*

ABB. 1

BEDIENUNG

HERUNTERKLAPPEN DER AUGENMUSCHELN

Brillenträger können die Augenmuscheln (3) herunterklappen. Dadurch verringert sich der Augen-Okular-Abstand, was für ein besseres Sichtfeld sorgt.

PFLEGE

REINIGUNG

- Linsen mit einer weichen Bürste oder einem weichen, fusselfreien Tuch reinigen.
- Gegebenenfalls Reinigungsflüssigkeit auf das Tuch geben – jedoch keinesfalls direkt auf das Glas.

SÄKERHETSANVISNINGAR

VARNING!

- **Försök aldrig att rengöra kikaren invändigt eller att öppna den!**
- **Titta inte mot solen, varken med kikare eller utan. Detta kan medföra permanent ögonskada.**

SYMBOLER



Läs bruksanvisningen.

TEKNISKA DATA

Förstoring	10x
Närgräns	7 m
Synfält (1000 m)	99 m/5,5°
Lins	50 mm

BESKRIVNING

1. *Nedfällbara ögonmusslor av gummi*

KUVA 1

HANDHAVANDE

NEDFÄLLNING AV ÖGONMUSSLOR

Personer med glasögon kan falla ned ögonmusslorna (3). Därmed blir avståndet mellan okularen och ögonen mindre, vilket ger bättre sikt-fält.

UNDERHÅLL

RENGÖRING

- Rengör linserna med en mjuk borste eller en mjuk, luddfri trasa.
- Eventuellt rengöringsmedel ska sprutas på trasan, aldrig direkt på glaset.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION !

- Ne jamais tenter de nettoyer à l'intérieur de la longue-vue ou de l'ouvrir !
- Ne pas fixer le soleil, que ce soit avec ou sans la longue-vue. Cela peut causer des dommages oculaires irréversibles.

PICTOGRAMMES



Lisez le mode d'emploi.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Grossissement	10x
Mise au point minimale	7 m
Champ de vision (1000 m)	99 m/5,5 °
Objectif	50 mm

DESCRIPTION

1. *Œilletons rétractables en caoutchouc*

FIG. 1

UTILISATION

ŒILLETONS RÉTRACTABLES

Les personnes qui portent des lunettes peuvent rétracter les œilletons (3). Cela réduit la distance entre les oculaires et les yeux, ce qui améliore le champ de vision.

ENTRETIEN

NETTOYAGE

- Nettoyez les objectifs à l'aide d'une brosse douce ou d'un chiffon doux non pelucheux.
- Tout produit de nettoyage doit être pulvérisé sur le chiffon, jamais directement sur le verre.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

WAARSCHUWING!

- Probeer nooit om de binnenkant van de kijker te reinigen of om die open te maken!
- Kijk - met of zonder kijker - nooit in de zon. Dit kan blijvend oogletsel veroorzaken.

SYMBOLLEN



Lees de gebruiksaanwijzing.

TECHNISCHE GEGEVENS

Vergroting	10x
Minimale focusafstand	7 m
Gezichtsveld (1000 m)	99 m/5,5 °
Lenz	50 mm

BESCHRIJVING

1. *Wegklapbare rubberen oogkappen*

AFB. 1

AANWENDING

OOGKAPPEN WEGKLAPPEN

Mensen met een bril kunnen de oogkappen omlaag klappen (3). Dit vermindert de afstand tussen het oculair en de ogen voor een beter gezichtsveld.

ONDERHOUD

REINIGING

- Maak de lenzen schoon met een zachte borstel of een zachte, pluisvrije doek.
- Als u een reinigingsmiddel gebruikt, moet u dat op de doek spuiten en nooit rechtstreeks op het glas.

